

TIMBRE SENTEUR :
SENTEUR TIARESTAMP SCENT:
TIARE

Emission du 25 juin 2021

Issue: June 25th 2021

La fleur « Tiare tahiti », appelée aussi « Tiare Māōhi » porte le nom scientifique, Gardenia taitensis. Elle est la fleur emblématique de nos archipels de la Polynésie.

Son parfum nous rappelle que nous sommes au Fenua. Elle imprègne tous les aspects de la vie culturelle et sociale des polynésiens. En effet nous la retrouvons dans chaque petits gestes de notre quotidien. Elle est présente par ailleurs dans notre pharmacopée, notamment dans la préparation du fameux « mono'i » dont nous nous enduisonnons dès la naissance.

Cette fleur mythique est aussi la muse de nombreux artistes. Nous vous proposons un poème écrit par Turo a Raapoto qui fut un pilier et fervent défenseur de la culture et du Reo Māōhi.

The "Tiare Tahiti" also called "Tiare Māōhi" has the scientific name, Gardenia taitensis. It is the emblematic flower of our archipelagos of Polynesia.

Its fragrance reminds us that we are in Fenua. It permeates us with all the cultural and social aspects. Indeed, we find it in every little gesture of our daily life. It is also present in our pharmacopoeia, especially in the preparation of the famous "mono'i" which we spread our body since birth.

The flower is also the muse of many artists and writers, of which we present a poem written by Mr Turo a Raapoto who was a pillar and defender of culture and Reo Māōhi (native language).



Tiare Māōhi	Tiare Māōhi	Tiare Māōhi
Bouton vert aux premiers rayons du jour	Ūmoa i te poi	Green button on the first rays of the day
Bouton blanc au plus fort de la journée	Ūmatatea i te avatea	White button at peak of day
Et quand le soleil vient à se coucher	Mairi atu ai te rā	And when the sun comes down
Eclatante de blancheur est ma petite fleur.	Ua mahora tea ta ù tiare iti.	Bright white is my little flower.
Fleur du crépuscule	Ūaa no te ahiahi	Flower of the twilight
Merveille de la nuit naissante	Ūnaūna no te marupō	Wonder of the rising night
En elle tu te mires, déesse Hina	Hiparaa no òe e Hina	In it you stand, goddess Hina
De blanche lune ta demeure.	I to nohoraa i Marama tea na.	White moon your home.
Le parfum de la fleur s'est envolé	Ua maūe te àara o te tiare	The scent of the flower is gone
Pour te sortir de ton sommeil	E faaara ia òe	To get you out of your sleep
Accepte mon offrande	Fārii mai i teie ō	Accept my offering
Symbole de la pureté de mon île chérie.	Tāpaō no te mā o ta ù fenua iti.	Symbol of the purity of my beloved island.

Turo a RAAPOTO, *Te pinainai o te àau*, 1990 (p.10)

Fare Rata, la Poste de Polynésie française vous fait découvrir au travers de ce timbre senteur, toute la beauté et la subtilité de la culture Polynésienne.

Fare Rata, the French Polynesia Post office lets you discover through this scent stamp, all the beauty and subtlety of the Polynesian culture.

SPÉCIFICATIONS

- **Format / Size** : 26x36 (100F)
- **Planche de / Sheets** : 25 timbres / 25 Stamps
- **Tirage / Print run** : Visuel / Face value (100F) : 50 000 dont 10 000 Métropole
- **Enveloppe 1^{er} jour / First day envelope** (180F) : 800 dont 400 Métropole
- **Procédé imprimerie / Printing** : Offset / Senteur
- **Photo** : Tim McKenna
- **Réalisation maquette / Production** : FARE RATA 2021

L'émission premier jour aura lieu au Centre Philatélique de Faa'a aéroport – immeuble Tua Rata et à la Poste de Papeete le 25 juin 2021. Une enveloppe 1^{er} jour sera mise en vente ce jour-là.

June, 25th, 2021 issuing day at the Philatelic Centre of Faa'a airport – Tua Rata building and Papeete Post office. A "first day" cover to be placed on sale that day.

Circulaire philatélique - Circular for stamp collectors - N°2021/06

Fare Rata, la poste du fenua



DÉSIGNATION	Nombre Quantity	Valeur Unitaire Unit price	TOTAL
Timbre-Poste : Timbre « Senteur Tiare » Stamp: Stamp scent "Tiare"		100 F	
Enveloppe 1 ^{er} jour : Timbre « Senteur Tiare » First day cover: Stamp scent "Tiare"		180 F	
		TOTAL	



NOTE

Le Centre Philatélique tient à informer les philatélistes que pour tous paiements par chèques bancaires domiciliés «Hors territoire», des frais bancaires seront applicables.

The Philatelic Centre informs philatelists that bank charges will apply additionally for all cheques issued out of French Polynesia.

VOTRE MODE DE PAIEMENT / YOUR PAYMENT FORM

- Chèque postal ou bancaire / Post office cheque or bank cheque
 Carte de crédit / Credit card
 Autres / Others

- Mastercard 
 Eurocard 
 Visa 
 Amex 

N° de carte / Charge card number :

Chiffre de sécurité* : _____ Date d'expiration : _____
 CW number* Expiration date

Signature autorisée / Authorized signature : _____

TAUX DE CHANGE

1000 F. CFP = 8,38 Euros

* Les trois derniers chiffres figurant au dos de votre carte Mastercard, Eurocard ou Visa ou le numéro à quatre chiffres figurant devant votre carte American express.

* Three-digit code printed on the back of the card for MasterCard, Eurocard and Visa. Four-digit code printed on the front side of the card for American Express.

NOM ET ADRESSE (en lettre capitale) / NAME AND ADDRESS (in block capitals)

BON DE COMMANDE À ADRESSER À / ORDER VOUCHER FORWARD IT TO

CENTRE PHILATÉLIQUE - FARE RATA

Immeuble TUA RATA - Faa'a aéroport - 98704 Faa'a - Tahiti - Polynésie française
 Tel : (689) 40 48 90 06 - Fax : (689) 40 45 25 86
 www.tahitiphilatelie.pf - phila@farerata.pf

PROCHAINE ÉMISSION

- Umu tī
- Valeur : 1 TP à 110F
- Emission : 16 juillet 2021

